

# La SIBÉRIE...

## Les 4 saisons près de chez vous

Belgique-Belgie  
P.P. - P.B.  
5030 Gembloux I  
BC6235

MAGAZINE TRIMESTRIEL DU CENTRE TECHNIQUE HORTICOLE DE GEMBOLOUX - N°22 - AVRIL 2008  
Chemin de Sibérie 4 - 5030 Gembloux - Tél. 081 62 52 30 - Fax 081 61 00 47 - www.cthgx.be



### SOMMAIRE

Éditorial	1
Nos enseignants et chercheurs en visite au Maroc	3
Les plantes médicinales à l'honneur au jardin des hommes	4
Comment favoriser les équilibres naturels dans un verger ?	7
La sauge officinale tricolore	10
Les Portes Ouvertes	11



## En guise d'éditorial

### Revoilà le printemps...

Tous les jardiniers l'attendaient pour reprendre leurs activités extérieures et chouchouter leur coin de paradis.

Avec le retour du printemps, le Centre Technique Horticole, associé à la Haute Ecole Charlemagne et à l'Institut Technique Horticole de Gembloux, vous invite aux prochaines **JOURNEES PORTES OUVERTES** qui auront lieu les 26 et 27 avril 2008 de 10h00 à 17h00.

### Bienvenue aux Portes ouvertes

Comme à l'accoutumée, ces journées conjugueront horticulture, architecture des jardins et du paysage, fleuristerie, environnement, jardinage, sylviculture, recherche, enseignement, conseils techniques, formations, ...



### A l'ISla de Gembloux «Restez branchés – EcoOptez»

Par le biais d'une approche pluridisciplinaire, enseignants et étudiants de l'enseignement supérieur se mobilisent autour d'un vaste projet visant à sensibiliser le plus grand nombre aux enjeux écologiques de la planète. Déjà, lors de la rentrée académique de septembre 2007, la projection du film de Al Gore : «Une vérité qui dérange» avait permis d'appréhender les conséquences de notre mode de vie sur l'en-

vironnement.

Dans le courant de novembre, la venue de R. Rouelle, expert dans le domaine énergétique, prolongeait cette double idée de faire un effort en matière d'économie d'énergie et simultanément d'encourager l'utilisation des énergies alternatives.

Lors des portes ouvertes, non seulement le public pourra se documenter sur les formations dispensées à l'ISla, mais il pourra voir des applications concrètes de certains principes de physique : les étudiants ayant construit des maquettes particulièrement évocatrices sur les propriétés des matériaux, l'effet de serre, etc.



Si vous souhaitez recevoir gratuitement le prochain numéro de ce périodique, veuillez retourner le talon ci-dessous au Centre Technique Horticole - Chemin de Sibérie 4 - 5030 Gembloux

Nom: ..... Prénom: .....

Rue: ..... N°: .....

Code postal: ..... Localité: .....

Tél.: ..... E-mail: .....

**Souhaite recevoir**  magazine LA SIBÉRIE,  programme formations jardinage,  programme Journées d'études,  programme Journées Portes Ouvertes,  plantes à vendre,  informations sur l'enseignement secondaire,  informations sur l'enseignement supérieur

Date et signature: .....

Les principes de la biométhanisation (au départ d'effluents d'élevages) et de la production de biométhanol (identique à celui en construction à la sucrerie de Wanze), seront présentés en laboratoire.

Des exposants spécialisés (panneaux solaires, photovoltaïques,...) seront également accueillis. Il leur sera donné l'occasion de documenter les visiteurs lors d'une conférence prévue le samedi après-midi. Pour plus de détails, voir le programme sur place.

Un quizz sera soumis aux visiteurs : les réponses seront accessibles sur ordinateurs.

Les salles de dessins, d'informatique (D.A.O.), la bibliothèque, le laboratoire de culture in vitro seront également accessibles.

L'Association des Etudiants organisera une vente de plantes tandis que la cafétéria proposera une petite restauration froide.

### Au Centre Technique Horticole

Le Centre Technique Horticole de Gembloux qui, rappelons-le, accueille les étudiants de l'enseignement horticole dans le cadre de leurs travaux pratiques et travaux de fin d'études, mais est également l'interface privilégié entre le monde de l'enseignement et les milieux professionnels horticoles, ouvrira toutes grandes les portes de ses serres, terrains de culture mais également parcs et espaces verts de collections végétales sur ses deux sites (rue Verlaine et Che-

min de Sibérie).

Le Centre Technique Horticole proposera aussi la vente de plantes fleuries pour vos massifs ainsi que d'arbres et arbustes et plants de légumes.

### A l'Institut Technique Horticole de la Communauté française

Les plus jeunes des élèves vous accueilleront et vous guideront à travers les infrastructures pendant que d'autres vous proposeront un marché d'outils d'occasion et de nichoirs respectivement rénovés ou confectionnés par leur soin.

Les élèves de l'option «Art floral» vous présenteront un stand sur le thème du mariage et proposeront à vos enfants l'élaboration de bouquets.

Différents laboratoires seront organisés en parallèle d'expositions, présentées par les élèves de notre institut et leurs professeurs, autour de sujets aussi variés que la biodiversité, la défense des végétaux...

En plus de ses habituels stands de restauration (tapas, barbecue, dîners...), l'association des professeurs proposera pour la première fois à



ses anciens élèves un «dîner des Anciens» qui se déroulera à partir de 12h le dimanche 27 avril. Ce dîner sera également l'occasion pour l'Amicale de présenter son projet de création d'un annuaire des «Anciens» qui servira de base notamment au lancement d'une cellule «Emplois et stages». Pour se faire, un projet de création de site Internet a vu le jour. Par ce biais, les anciens élèves se verront proposés gratuitement de mettre en ligne les différents événements organisés par leur entreprise (Foire aux plantes, Portes ouvertes, ...).

Vos enfants pourront à nouveau découvrir gratuitement un vaste choix de jeux en bois pendant qu'il vous sera proposé de vous désaltérer.

### L'internat autonome de Gembloux ouvrira également ses portes

Devenu tradition, le dixième marché artisanal organisé par l'internat accueillera des artisans de différentes disciplines ou artisans de bouche. Ainsi se côtoieront le patchwork, les fromages, la dentelle, le bois, le saucisson de montagne, les bijoux, les frivolités...

De quoi ravir les yeux et le palais !

### Alors, à vos agendas !

Nous vous attendons les 26 et 27 avril prochain à Gembloux !

Joël GILLET

Directeur du Centre Technique Horticole



Banque

### Dexia Région Gembloux

Avenue de la Faculté d'Agronomie 12, 5030 GEMBOUX  
Tél 081 62 64 00 Fax 081 62 64 19 Fax PME et Indépendants 081 62 64 17  
E-mail: ag025601@mandat.dexia.be

### Docteur Verger

Soigne, taille et rajeuni ...  
les arbres fruitiers, bien sûr!



Sa passion de la nature, depuis 25 ans, s'oriente également vers

- la taille esthétique des jardins à l'anglaise.
- le conseil judicieux en culture biologique.
- l'entretien sur mesure «4 saisons» de vos rosiers, arbustes à fleurs et petits arbres d'ornement.

En savoir plus? Consultez: [www.docteur-verger.be](http://www.docteur-verger.be)

Claude Castille, Bio-Agronome et jardinier naturel.  
Rue de la Neuville 48A - B-1348 Louvain-la-Neuve  
Tel/Fax 010 40 28 49 Gsm 0476 28 29 30

# Nos enseignants et chercheurs en visite au Maroc

En étroite collaboration avec le Salon International de la Filière des Fruits et Légumes au Maroc (SIFEL Maroc) et l'Institut Agronomique et Vétérinaire Hassan II, le Centre Technique Horticole de Gembloux a organisé un voyage d'études pour les enseignants, les chercheurs et les techniciens de l'enseignement horticole à Gembloux.

Ce voyage, qui rassemblait une quinzaine de participants, a eu lieu du 7 au 14 décembre 2007 dans la région d'Agadir. En plus d'une très intéressante visite du SIFEL, le programme de ce voyage proposait deux rencontres importantes avec le Directeur de

l'Office Régional de Mise en valeur agricole du Souss-Massa et l'Association des Producteurs et Exportateurs de Fruits et Légumes (APEFEL). Par ailleurs, de nombreuses visites d'exploitations horticoles (producteurs de légumes, d'agrumes, de plantes ornementales, ...) ainsi que de stations d'essais et d'un Centre de transfert de technologie sur les alternatives de désinfection des sols au bromure de méthyle ont retenu l'attention des participants. Une visite officielle a également été organisée à l'Institut Agronomique et Vétérinaire Hassan II - complexe horticole d'Agadir- et un partenariat a été envisagé entre les institutions belges et marocaines, notamment dans

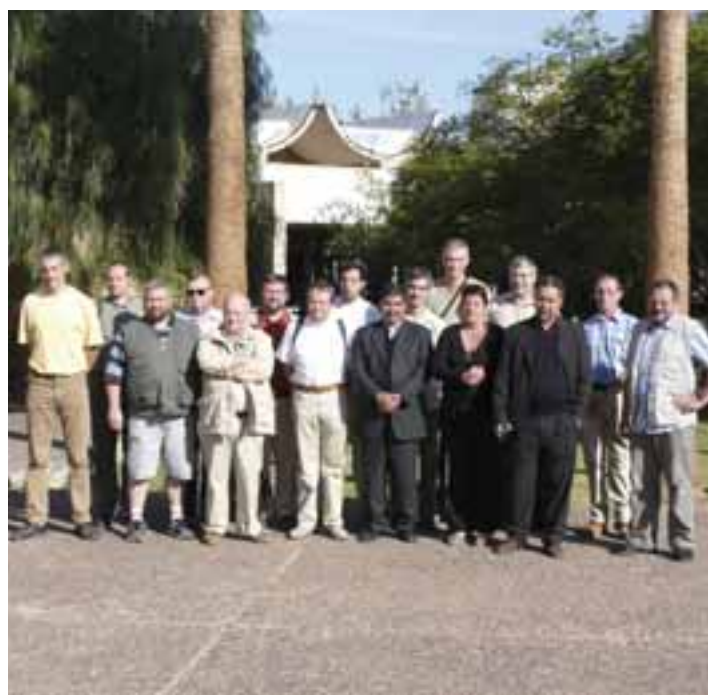
les domaines de l'irrigation et de l'aménagement des espaces verts.

D'ores et déjà une délégation marocaine visitera la Belgique en avril 2008.

Gageons que cette collaboration soit constructive pour les deux pays qui présentent des préoccupations communes d'un point de vue environnement, gestion de l'eau, problématique des monocultures, ...

Joël GILLET

Directeur du Centre Technique Horticole



**PASSER LE WEEK-END A REPASSER... NON MERCI!!!**

VENEZ DEPOSER VOTRE LINGE DANS NOTRE CENTRALE DE REPASSAGE AGREEE TITRES SERVICES SOIT 6, 70€/HEURE. LINGE EMBALLE ET CHEMISES SOUS HOUSSE.

LES LUNDI ET MERCREDI DE 7H00 à 18H15.  
LES MARDI, JEUDI ET VENDREDI DE 8H00 à 16H00.

Pour tout renseignement: 081/627.218 - 081/627.256 - 081/627.200  
Rue Chapelle Marion 1 à 5030 GEMBOUX (Ancien arsenal des pompiers)



**Le must... les Jardins du Lac de Bambois,**

**chaque jour en mai et juin**

**Lac de Bambois**  
Fosses-la-Ville

Ouvert du 26/04 au 5/10/2008  
de 11h à 18h30.

Les 26 & 27/04:  
Fête de Printemps

Les 04 & 07/10: Fête d'Automne

Pour tout renseignement: **071/71.43.89**  
asbl IDEF-Lac de Bambois [www.lacdebambois.be](http://www.lacdebambois.be)

# Les plantes médicinales à l'honneur au

Depuis plusieurs années au Centre Technique Horticole de Gembloux, il vous est loisible tous les premiers et troisièmes dimanches des mois de juillet, août et septembre d'appréhender l'étendue de la biodiversité des plantes cultivées grâce au JARDIN DES HOMMES.

Nous souhaitons par ce biais en favoriser la connaissance, mais également la diffusion et participer à la création de mécanisme de distribution de variétés anciennes, oubliées et ... retrouvées.

Ce patrimoine, trop souvent méconnu, peut être découvert soit en parfaite autonomie grâce à la présentation didactique des différents carrés de culture soit par le biais de visites guidées d'une heure à 14h, 15h et 16h (Chemin de la Sibérie, 4 à 5030 Gembloux)

Une thématique annuelle vous sera dorénavant proposée. Ainsi cette année, les plantes médicinales seront mises à l'honneur avec une septantaine de plantes dont l'Arnica, l'Achillée mille-feuille, le souci, la Carthame, la Nigelle, le Trèfle incarnat, la Pâquerette, le Bleuet...

Pour les quatre années à venir, nous vous suggérerons successivement la découverte ou la redécouverte : des plantes à fleurs comestibles, des plantes sauvages comestibles, des Solanacées et des Brassicacées.

La présentation de ces plantes reprises dans la thématique s'accompagne de fascicules re-

prenant les propriétés médicinales des plantes à découvrir, la conduite de leur culture et une proposition de préparation. Vous pouvez également consulter notre documentation en ligne sur notre site web : [www.cthgx.be/jardindeshommes.php](http://www.cthgx.be/jardindeshommes.php).

A côté de ces plantes, vous redécouvrirez aussi bien d'anciennes que d'exotiques variétés ou espèces, repères de notre passé ou savoureuses preuves du nombre impressionnant de plantes susceptibles de rentrer en ligne de compte pour la confection de nos menus. Regroupées majoritairement par continent d'origine, certaines sont inhabituelles, d'autres amusantes ou sortant de l'ordinaire par leur couleur, leur forme, leur

saveur... En effet, notre société occidentale de ce troisième millénaire dispose de marchés qui regorgent de légumes et de fruits de haute qualité, mais le nombre d'espèces et de variétés n'est-il pas malheureusement très restreint ?

La découverte de ces nombreuses saveurs secrètes n'en sera qu'autant de pistes vers une alimentation plus variée et riche d'étonnement.

Venez nous rendre visite en juillet, août et septembre !

Gaëtan MARCQ

Professeur à l'Institut Technique Horticole



## Vitatel

un système de télé-assistance  
24 heures sur 24 pratique et facile à utiliser

Le système VITATEL de PSD, une solution simple et fiable d'assistance à distance qui relie 24 heures sur 24 une personne âgée, isolée, handicapée, convalescente... à son réseau d'aide, partout en Wallonie et à Bruxelles.

  
**vitatel**

Renseignez-vous au **081/41 29 29** • [www.vitatel.be](http://www.vitatel.be)



Vitatel, un service de l'asbl

**PSD**  
PERMANENCE SOINS A DOMICILE asbl

# jardin des hommes

## ACHILLEE MILLE-FEUILLE

### Description

Cet arbuste peut atteindre 30 à 80 cm de hauteur et fleurit de juin à octobre. Les fleurs rouges et blanches éclorent en ombelles. On trouve des variétés jaunes ou rouges. Ses feuilles sont finement dentelées.

### Propriétés médicinales

Les sommités fleuries sont toniques, digestives, dépuratives, diurétiques et sont utilisées contre l'hypertension. Les feuilles fraîches, en cataplasmes sur les plaies ou sur les petites coupures, diminuent les saignements. Les fleurs combattent eczémas et catarrhes allergiques. L'essence de fleurs est préconisée en cas de rhume, grippe et inflammations articulaires. (Plantes aromatiques et médicinales, éditions Larousse-2005- Leslev Bremness, page 136).

### Culture

Semez à l'intérieur ou directement en pleine terre. Repiquez les plants de préférence au printemps. Ne couvrez pas les jeunes



pousses de terreau. Récoltez pendant la floraison qui a lieu de juin à septembre. Coupez les tiges à quelques centimètres de leur base puis suspendez-les tête en bas. Une fois séchées, coupez-les dans des bocaux opaques.

### Bibliographie

- *Plantes aromatiques et médicinales*, éditions Larousse-2005- Leslev Bremness, page 136.
- *Herbes aromatiques*, Andrea RAUSCH et Brigitte LOTZ, éditions Gründ-2006- page 19 à 21.

## ARNICA

### Description

L'Arnica des montagnes (*Arnica montana*) est une plante herbacée vivace rhizomateuse du genre *Arnica* et de la famille des Astéracées. Cette plante européenne principalement montagnarde est typique des sols acides et pauvres en éléments nutritifs.

Toute la plante est de couleur vert pâle et couverte de poils glanduleux très odorants. Cette plante est facilement reconnaissable d'une part grâce à ses feuilles basilaires sessiles, ovales et à nervures longitudinales sailantes en-dessous. L'ensemble des rosettes forme couramment des plaques compactes. D'autre part, elle s'identifie aisément grâce à sa hampe florale de 20 à 40 cm munie de 2 petites feuilles opposées ou sub-opposées. Ses capitules jaunes-orangés sont assez grands et solitaires, dégageant une forte odeur aromatique caractéristique.



sorption des hématomes. Soigne les inflammations de la bouche et de la gorge. En usages internes, en homéopathie contre les commotions, blessures et douleurs.

### Culture

Vous pouvez vous procurer des plants dans une pépinière. Le semis se réalise à l'intérieur au printemps. A la fin de l'été, plantez les jeunes plants à l'extérieur où ils fleuriront l'année suivante. Par la suite, vous pourrez propager la plante par division des rhizomes. En hiver, il vous faudra la protéger du gel.

### Propriétés médicinales

Connue sous forme d'onguent et de compresses pour soulager les contusions, les entorses et les douleurs musculaires. Il stimule la circulation du sang. Anti-inflammatoire, il accélère la ré-

### Bibliographie

- *Encyclopédie des plantes médicinales*, éditions Larousse-2001-Paul Iserin, page 172.
- *Herbes aromatiques*, Andrea RAUSCH et Brigitte LOTZ, éditions Gründ-2006- page 62 à 65.



## - Maisons en bois massif -

Département de STS-Châssis

Construction de maisons en bois massif lamellé-cloué. Maison à basse consommation d'énergie



K-27

M.B.M.A  
10, Rue des Praules  
Z.I. Sauvenière  
B-5030 GEMBLoux

Tél. 0032/81.60.03.91  
Fax 0032/81.62.03.95  
www.mbma.be  
info@mbma.be

Portes ouvertes  
les 17 & 18 mai 2008  
de 10 à 18 heure

Etablissements J  
O  
MULTIPLANT  
C

Producteur de jeunes plants et plantes finies spécialisé dans la multiplication de:

- **Bananier rustique et semi rustique**,  
Musa basjoo, Sakhalin, Sapporo, Paradisiaca, Sikkimensis, Ensète glaucum, Maurelli
- **Lierre** comme plante couvre sol ou 'végétaliser' un treillis, une clôture, une façade ... Hedera helix Hibernica en 4 variétés

Av. du Comté 24  
5030 Gembloux

081/61 54 12 • 0497/21 44 54  
claude@gricourt.be

Heures d'ouverture :  
uniquement sur rendez-vous .



## TREFLE INCARNAT

### Description

Plante herbacée velue à poils appliqués, à tige érigée et assez robuste, d'une hauteur de 20 à 50 cm. Feuilles alternes, à long pétiole ayant à sa base des stipules rougeâtres. Les trois folioles sont arrondies à ovales, finement dentées au sommet. Floraison rouge sang. Appartient à la famille des Fabacées

### Propriétés médicinales

On l'utilise pour soigner les affections cutanées. Expectorant, il contribue au traitement des toux spasmodiques. Grâce à ses propriétés oestrogéniques, il soulage les troubles liés à la ménopause.

### Culture

Semez les graines au printemps à l'intérieur, repiquez après 2 à 3 semaines.



Plantez après les dernières gelées. Vous pouvez aussi réaliser un semis directement en pleine terre au mois de mai. Cette plante ne demande pas de soins particuliers. Arrosez régulièrement lors des fortes chaleurs. Récoltez les feuilles et les fleurs de l'été jusqu'en automne.

### Bibliographie

- *Encyclopédie des plantes médicinales*, éditions Larousse-2001-Paul Iserin, page 277.

## CARTHAME

### Description

Le mot *carthamus* vient de l'hébreu *kartami* qui veut dire 'teindre'. Plante annuelle à longues feuilles épineuses et à groupes de fleurs jaunes émergeant de l'aisselle des feuilles en été.

### Propriétés médicinales

Les fleurs sont utilisées pour soulager les douleurs abdominales, pour désinfecter blessures et écorchures, contre la fièvre et les éruptions cutanées.

### Culture

On multiplie la carthame par semis au printemps. Guère exi-



geant quand au sol mais apprécie le plein soleil, il demande peu de soins et donne de bonnes fleurs coupées assez peu durables mais faciles à faire sécher.

### Bibliographie

- *Encyclopédie des plantes médicinales*, éditions Larousse-2001-Paul Iserin, page 183.  
- *Botanica*, éditions Könemann 1999, page 194.

# Roulez plus propre.



## Golf BlueMotion. 115 g CO<sub>2</sub>/km.

Pour tous les maniaques de la propreté, Volkswagen a développé une voiture plus propre que propre : la nouvelle Golf BlueMotion. Grâce à d'importantes modifications aérodynamiques et une optimisation du moteur, elle se distingue par une consommation particulièrement basse et par des émissions de CO<sub>2</sub> records pour sa catégorie. Pour son côté écologique et économique on n'échangerait pas une Golf BlueMotion contre deux voitures ordinaires.

Émissions moyennes à la norme.  
Modèle illustré avec options.  
Consommation moyenne (l/100 km) : 4,3 - 4,5  
Émission CO<sub>2</sub> (g/km) : 115 - 119.  
Informations environnementales  
(AR 19/03/2004) : [www.volkswagen.be](http://www.volkswagen.be)



**Delvaux**

Votre concessionnaire Volkswagen au cœur de votre région

Chaussée de Wavre, ZI - 1360 Perwez  
Tél. 081/65 85 32 - [garage@delvaux.vw.be](mailto:garage@delvaux.vw.be)

# Comment favoriser les équilibres naturels dans un verger? (1ère partie)

En comparaison avec une végétation naturelle, là où l'homme n'intervient pas, tout système culturel est en déséquilibre pour différentes raisons, notamment :

- présence d'une seule espèce végétale et d'un seul cultivar de celle-ci,
- suppression de toute la flore adventice,
- fumure, irrigation et protection phytosanitaire,
- prélèvement et exportation de la production,
- travail mécanique du sol et sol nu pendant une partie de l'année.

Selon les cas, ce déséquilibre est plus ou moins grand.

Dans cet article, nous envisagerons la situation des vergers d'amateurs et nous proposerons quelques mesures à prendre afin de favoriser les équilibres naturels.

Une remarque préalable s'impose : les organismes vivants, si on les considère du point de vue de l'horticulteur, ne sont que rarement entièrement favorables ou complètement défavorables. Ils peuvent être utiles d'un certain point de vue et à un moment donné, puis être nuisibles à d'autres. En comparaison avec un verger professionnel (grande étendue, une ou deux espèces et un nombre limité de cultivars, des interventions «chimiques» très nombreuses, ...), le verger d'un jardinier amateur offre déjà une si-

tuation plus favorable par sa petite surface, la diversité des arbres et des arbustes présents et, généralement, des interventions «chimiques» moindres.

Il est possible de favoriser les équilibres naturels en adoptant plusieurs stratégies. En premier lieu, agir sur le microclimat. Ensuite, réduire la pression des maladies, mettre les arbres et arbustes en condition optimale, limiter et raisonner les interventions phytosanitaires et surtout favoriser une faune et une flore diversifiées.

## Créer un microclimat favorable

Le microclimat d'un verger influence fondamentalement le comportement des arbres et arbustes fruitiers ainsi que le cycle biologique de différentes maladies et des multiples organismes nuisibles ou utiles.

La **LUMIERE** est le principal facteur de bonne végétation des arbres puisqu'elle est la source d'énergie qu'utilisent les végétaux. Lors de la création d'un verger, il faudra choisir des distances de plantation suffisamment grandes pour assurer un bon éclairage jusque dans le bas des couronnes. Une plantation trop dense est la cause de nombreux déboires. Par la suite, la forme donnée aux arbres et la taille doivent aussi prendre ce facteur en compte. Si les arbres sont plantés en lignes, l'orientation Nord-Sud est souhaitable : elle assure un éclairage comparable des deux faces. Il faut aussi tenir compte des ombres portées générées par des constructions



Piège à carpocapses



Vue du verger bio

## DEUX VERGERS BIOLOGIQUES AU CENTRE TECHNIQUE HORTICOLE

Depuis deux années déjà et en étroite collaboration avec le Centre wallon de Recherches Agronomiques (CRA-W), le Centre Technique Horticole de Gembloux a mis en place deux vergers d'essais et de démonstrations en lutte biologique.

Le premier verger est surtout dédié à la recherche où le CRA-W y teste divers biopesticides, ces «éliciteurs», produits naturels capables de stimuler les défenses naturelles des plantes face aux pathogènes. Le second verger, étendu sur 26 ares, est, lui, réservé à la démonstration pour l'enseignement et le monde professionnel. Il comporte 5 variétés de pommes et 3 variétés de poires. Il est ceinturé d'une haie composite de plants de noisetiers, sureaux, pêchers, ... plantes que l'on retrouve également en relais dans les lignes de pommiers et poiriers et qui «hébergent» des insectes «auxiliaires», utiles au verger.

Olivier GRICOURT

Ingénieur de projet au Centre Technique Horticole

Eauetjardin.be

010/40 20 07

Conception et réalisation :

- Pièce d'eau
- Étang piscine
- Plantes et poissons (sur commande)
- Aménagement du jardin et des abords



Produits naturels \* Alimentation bio \* Herboristerie

la clé des champs

Rue Léopold, 6 • 5030 Gembloux • Tél. 081/613 798 • Fax 081/616 358

ou par des plantations voisines. Ces dernières ont des dimensions évolutives en hauteur et en largeur. Elles sont la cause fréquente de querelles de voisinage, qu'elles soient conformes à la législation ou non.

La **VENTILATION** de la parcelle est un autre facteur important. Elle influence l'hygrométrie de l'air, la formation de rosée et le séchage plus ou moins rapide du feuillage après une pluie. Les maladies cryptogamiques (chancre du pommier, tavelure, ...) seront favorisées par une forte hygrométrie de l'air. Il faudra veiller, dans la mesure du possible, à permettre une bonne circulation de l'air. Si une parcelle est entourée de haies très étanches et continues, quelques trouées amélioreront la ventilation. De la même manière, sur une parcelle en pente, si faible soit elle, il faudra permettre un bon écoulement de l'air froid et humide, plus dense, au point le plus bas. L'immobilité de l'air est aussi un facteur aggravant les gelées printanières de rayonnement : dans des parcelles cloisonnées, en fin de nuit et au lever du jour, la température descendra nettement plus bas que dans un milieu ouvert où l'air est brassé.



**L'EVAPOTRANSPIRATION** potentielle et l'évapotranspiration réelle sont des paramètres qui dépendent de la température et de l'humidité de l'air. Dans une parcelle confinée, l'ETP est plus faible qu'en milieu ouvert et, pour une même disponibilité en eau dans le sol, les plantes auront une activité quotidienne plus longue. Leurs stomates se fermeront plus tard le matin et se rouvriront plus tôt dans l'après-midi.

Comme on le voit, la forte aération d'une parcelle présente à la fois des avantages et des inconvénients. Il faudra donc réaliser un compromis... Par exemple, en installant une haie mixte discontinue qui comporte différentes espèces de dimensions et de formes variables. Nous renvoyons le lecteur à l'abondante littérature qui existe à ce sujet.

### Réduire la pression des maladies

Dans nos vergers, la lutte contre les maladies cryptogamiques est le principal souci pour les arboriculteurs tant amateurs que professionnels. Certes, par un choix judicieux de traitements fongicides, on peut atteindre un résultat satisfaisant. Dans le contexte actuel de réduction de

l'emploi de produits phytopharmaceutiques, la prévention est de plus en plus à l'ordre du jour. Outre le choix de cultivars fruitiers résistants ou peu sensibles, différentes mesures prophylactiques permettent de diminuer le nombre de traitements nécessaires en réduisant l'inoculum initial. Ces mesures dépendent du cycle biologique de



Vue générale du verger bio

chaque champignon comme le montrent les quelques exemples qui suivent.

La moniliose des fruits (*Monilia* = *Sclerotinia fructigena*) provoque une pourriture des fruits chez toutes les espèces à pépins et à noyau. Il est présent dans tous les vergers. Il hiverne dans les fruits momifiés restés sur les arbres ou tombés au sol. Au printemps, ceux-ci émettent des conidies (spores asexuées) en quantité très importante. Ces conidies infecteront les fruits par des blessures ainsi que des orifices naturels. Avant tout traitement fongicide, on comprend l'importance que revêt un nettoyage complet des arbres et le ramassage des fruits momifiés puis leur destruction.

La tavelure du pommier (*Venturia inaequalis*) hiverne dans des feuilles mortes qui étaient infectées l'année précédente. Dès la fin de l'hiver, il s'y forme des fructifications qui émettent des ascospores (spores sexuées) qui seront transportées par le vent. Celles qui se déposeront sur des organes verts (feuilles, fleurs, fruits) de pommiers germent dans des conditions précises de température et d'humectation. La destruction des feuilles mortes réduit significativement la pression d'infection initiale. Les vers de terre ou lombrics jouent en cela un rôle très important. On peut voir au pied des arbres de petits amas de feuilles mortes dressées. Si on les retire, on remarque l'orifice d'une galerie et un lombric qui s'éloigne rapidement. Sur le sol, les feuilles mortes se décomposent plus ou moins rapidement mais, généralement en fin d'hiver, il en restera une quantité non négligeable qu'il conviendra d'éliminer. On peut aussi accélérer leur décomposition sur place en les broyant. Une fois la chute terminée, il suffit de faire passer la tondeuse à gazon, réglée en position la plus haute et sans le bac ramasseur d'herbe.

Chez les poiriers, on procédera de la même manière mais, comme la tavelure (*Venturia pirina*) hiverne également sur le bois, un traitement au cuivre après la chute des feuilles et lors de la taille hivernale ainsi que l'élimination des rameaux gravement infectés sont des mesures préventives complémentaires.

L'oïdium et le chancre commun du pommier (*Podosphaera leucotricha* et *Nectria galligena*) hivernent dans la ramure. Les branches infectées d'oïdium se reconnaissent à leur écorce blanchâtre et à leurs bourgeons entrouverts. Lors de la taille hivernale, il faut absolument éliminer les rameaux atteints et bien observer les bourgeons terminaux des brindilles, sièges



**Restez branchés**

**ECO optez**

**ISIA** [www.isia.be](http://www.isia.be)  
 9 rue Verlaine, 5030 Gembloux

**Expo-événement**  
 les 26 & 27 avril 2008

**Nouvelles formations en 3 ans**

- Aménagements et entreprise de parcs et jardins
- Environnement

Sous réserve de l'accord du Gouvernement de la Communauté française



fréquents d'infections.

De même les chancres présents sur les rameaux sont porteurs de ce champignon redoutable qui vit à la limite entre la lésion et le bois sain. Des spores sont émises toute l'année, surtout par temps doux et humide. Les infections se font par des blessures (cicatrices foliaires, plaies de taille, lésions dues à la grêle,...). Après un orage à grêle et surtout pendant la chute des feuilles, on appliquera préventivement un fongicide (cuivre ou autre). Les petits rameaux chancrés sont éliminés et détruits car, laissés au sol, ils peuvent encore être une source d'inoculum. Les chancres des grosses branches seront nettoyés en éliminant tous les tissus morts puis on enduit les plaies avec un fongicide.

Le «Plomb» des espèces à noyau (*Chondrostereum purpureum*) est un champignon qui provoque la mort progressive, branche par branche, des arbres. Il infecte aussi les peupliers. Pendant la belle saison, il convient d'éliminer et de détruire les rameaux infectés, facilement repérables à la teinte gris-argenté de leur feuillage. Ainsi on peut espérer limiter l'extension de la maladie. Les plaies doivent absolument être traitées avec un fongicide. Il en va de même lors de la taille. Le bois mort restant sur le sol et dans le voisinage doit être éliminé. Ne pas oublier de nettoyer les peupleraies.

### Mettre les arbres fruitiers en condition optimale

Le comportement des arbres et arbustes fruitiers est conditionné par un ensemble de facteurs, notamment une bonne alimentation en eau, une nutrition minérale équilibrée, un bon état sanitaire du système racinaire et de la couronne, un contrôle judicieux de la croissance et de la fructification par la taille et l'éclaircissage. Tout stress engendré par des conditions inadéquates fragilisera les arbres et les rendra plus sensibles aux agressions.

### Limiter les intervention phytosanitaires

Dès que l'on intervient avec un produit phytopharmaceutique agréé ou toute autre préparation en vue de contrôler une pullulation d'un ravageur, on va inévitablement modifier l'équilibre existant entre le ravageur et ses ennemis naturels et on risque également de nuire à d'autres organismes vivants présents, qu'ils soient utiles, nuisibles ou indifférents. En effet, il existe très peu de produits à effet strictement sélectif. La pullulation que l'on a combattue résulte d'un déséquilibre et le traitement en crée un autre : ce mouvement de balancier risque de perdurer... Avant toute intervention, il faut donc en évaluer le bien-fondé en pesant le pour et le contre. L'observation régulière des arbres et arbustes est indispensable afin de connaître l'évolution des populations. C'est particulièrement le cas



Haie composite

pour les problèmes posés par les pucerons. L'expérience vécue dans notre verger nous a appris que cinq années sur six les pucerons verts du pommier sont parfaitement contrôlés par leurs différents ennemis naturels et que le puceron lanigère est rapidement parasité par *Aphelinus mali*. Aucune intervention chimique n'est nécessaire. Par contre, les infestations du puceron cendré du pommier en début de saison doivent absolument être contrôlées rapidement car leurs conséquences sont très graves et leurs ennemis naturels ne sont pas suffisamment efficaces à cette période. C'est également le cas pour les pucerons des cerisiers et des pruniers.

(à suivre)

André SANDRAP  
Chargé de cours honoraire  
Haute Ecole Charlemagne



Vue générale du verger bio

**ISO D.M.**

ISO DM SA Parc Industriel De Rhisnes 5020 Suarlee  
Tel 081 56 97 37 Fax 081 56 97 57  
Heures d'ouverture : lundi-vendredi 08:30-17:00, samedi 10:00-13:30

Châssis Portes Verandas Volets Vitrierie Protection solaire Stores

**Construisons vos rêves...**

Agence de GEMBLoux - W. Vandenberghe  
89, Avenue de la Faculté • Tél. 081/61 12 12  
agence.gembloux@creditagricole.be

CREDIT LOGEMENT PLUS

Crédit Agricole

# Les fiches du jardiniers

## Fiche n°8: La Sauge officinale tricolore

**Nom latin :** *Salvia officinalis*

**Famille des** Lamiacées

**Noms vernaculaires :** la sauge officinale est également appelée herbe sacrée ou thé d'Europe

### **HISTOIRE ET ORIGINE**

Salvia vient de salvare qui, en latin, signifie « guérir ». Elle est originaire de la région méditerranéenne et y était déjà appréciée des Romains pour ses propriétés thérapeutiques.

### **DESCRIPTION**

C'est une plante très ramifiée, aux tiges carrées et à la base lignifiée. Les feuilles pétiolées sont vert-pâle, veloutées, oblongues. Les fleurs, sur des hampes florales érigées, sont regroupées en petits glomérules.

La racine de la sauge est brunâtre et fibreuse. La tige mesure de 20 à 30 centimètres et est très rameuse. Les feuilles, opposées, elliptiques, inférieures pétiolées, rugueuses, à bord dentelé, réticulées, molles, à dessus blanchâtre persistent l'hiver grâce au revêtement de poils laineux qui les protège. Les fleurs, bleu-rose lilas, apparaissent du mois de mai à août. Elles sont groupées à la base des feuilles supérieures et l'ensemble forme de grands épis. Elle apprécie un climat chaud, une exposition ensoleillée et un sol bien drainé.

### **PROPRIETES MEDICINALES**

Grâce à la combinaison de ses propriétés antiseptiques, calmantes et astringentes, elle est utilisée en gargarisme contre les maux de gorge. La sauge régularise le cycle menstruel, la transpiration et les bouffées de chaleur : elle aide l'organisme à s'adapter aux modifications hormonales. Les feuilles fraîches sont appliquées sur les piqûres d'insectes et les morsures pour soulager la douleur.

### **CULTURE**

On peut réaliser un semis mais il est plus facile d'acheter un jeune plant au printemps. Vous pouvez aussi diviser les touffes un peu plus tard. Elle se taille au printemps et repousse assez vite. Protégez-la en hiver. Récoltez les jeunes feuilles jusqu'à l'automne. Pour les faire sécher, taillez les tiges avant la floraison. La sauge a une saveur plus prononcée dans sa deuxième année.

### **VARIETES ET CULTIVARS**

- 'Tricolor' a des feuilles vertes, blanches et roses.
- 'Purpurescens' a des feuilles rouges foncés.
- 'Icterina' a des feuilles tachetées de jaune.
- Sauge sclarée (espèce apparentée qui possède une forte odeur musquée).

### **PARASITES ET MALADIES**

La plante est sensible à l'oïdium.

### **UTILISATIONS**

On utilise beaucoup les feuilles de sauge dans la cuisine italienne. Elle agrémente parfaitement toutes sortes de farces et aromatise les légumes secs, les tomates, les œufs, les pâtes et les sauces.

### **RECETTE : MARINADE A LA SAUGE (avec la Sauge tricolore)**

#### **INGRÉDIENTS :**

- 3 tiges de sauge
- 1 gousse d'ail
- 1 citron
- huile d'olive
- sel et poivre
- côtes de porc

#### **PRÉPARATION :**

Enlevez les feuilles de sauge et mélangez-les à une gousse d'ail hachée, le zeste et le jus du citron, 3 cuillères à soupe d'huile d'olive, du sel et du poivre selon votre goût. Couvrez les côtes de porc de cette marinade et mettez au frais pendant deux heures. Avant de faire griller la viande, égouttez-la entièrement.



# Portes ouvertes à ne pas manquer !

## LES JOURNEES PORTES OUVERTES de l'enseignement horticole à Gembloux

Les 26 et 27 avril 2008 de 10h00 à 17h00

- Informations et inscriptions relatives aux études secondaires (Technicien en horticulture, Agent de la Nature et des Forêts, Technicien en environnement, Ouvrier qualifié en horticulture, Fleuriste, Elagueur grimpeur, Horticulteur spécialisé en aménagement de jardins, ...) et supérieures (Baccalauréat en gestion horticole, Baccalauréat en aménagement des jardins et du paysage, Licence en paysage, Ingénieur industriel en horticulture, ...)
- Visite des équipements scolaires de l'Institut Technique Horticole et de l'Institut Supérieur Industriel agronomique ainsi que l'Internat autonome de la Communauté française
- Découverte des collections, productions et équipements professionnels du Centre Technique Horticole de Gembloux
- Vente de plantes florales, ornementales et légumières
- Conférences et conseils techniques
- Démonstrations d'art floral et d'aménagement des jardins
- Démonstration et choix judicieux de machines horticoles
- Vente d'outils de jardinage de seconde main
- Marché artisanal et dégustation des produits du terroir
- Petite restauration et rafraîchissement
- Dîner des anciens



**ISIA**  
Institut Supérieur Industriel  
agronomique  
Rue Verlaine 9  
5030 GEMBLoux  
081/62 56 10



**ITHCF**  
Institut Technique Horticole de  
Gembloux  
Rue Verlaine 5  
5030 GEMBLoux  
081/62 53 90



**IACF**  
Internat autonome de la Com-  
munauté française  
Rue Verlaine 22  
5030 GEMBLoux  
081/62 02 40



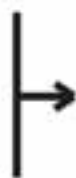
**CTH**  
Centre Technique Horticole  
Chemin de Sibérie 4  
5030 GEMBLoux  
081/62 52 30



## Les terreaux de Hesbaye

LA PLAINE - CHASSART vous offre une  
gamme professionnelle pour le jardin

- terreaux,
- écorces décoratives,
- mélanges de terres,
- amendements organiques,
- engrais organiques et à libération contrôlée,
- produits phyto, outillages,
- bois de jardin, clôtures en châtaignier et métalliques,
- copeaux de schistes, plaquettes pour murs à sec,
- graviers et gravillons colorés.



possibilité de venir chercher en VRAC

Une qualité répondant aux attentes des professionnels et des particuliers les plus exigeants.

**ESPACE CHASSART**  
Rue haute, 99 6223 Wagnelée  
Tél : 071/812122 Fax : 071/812402  
Nos prix : [www.chassart.com](http://www.chassart.com)



*Pour tous les événements de la vie, Munalux avec son assurance complémentaire et son assurance hospitalisation seront toujours à vos côtés...*

## Les Mutualités Neutres

SUPPORTERS DE TOUS LES SPORTIFS



Nous vous offrons une intervention de **30 €**, pour toute affiliation à un club sportif, et ce quel que soit votre âge.

### ..... Vaccination

- > **Intervention de 30€** par an et par bénéficiaire



### ..... Naissance - Adoption

- > **Une prime de 350€ à la naissance d'un enfant.** Cette prime est portée à 500€ pour des jumeaux et à 600€ pour des triplés.
- > **Une prime de 350€** lors de l'adoption d'un enfant âgé de 0 à 3 ans.

### ..... Contraception

- > **Intervention de 30€** par an et par bénéficiaire âgé de 14 à 30 ans

### ..... Optique

- > **Lentilles/verres :** pour les bénéficiaires de 0 à 18 ans: 50€ tous les 2 ans pour les bénéficiaires de plus de 18 ans: 50€ tous les 4 ans
- > **Montures :** intervention unique de 50€ pour les jeunes de 0 à 18 ans
- > **Interventions chirurgicales:** méthode laser : 250 € (125 € par œil) intervention unique

- > **Siège de Gembloux**  
Rue Léopold 14 - 5030 Gembloux  
Tél. +32 (081) 616 868
- > **Siège de Namur :**  
Rue des Dames Blanches 24 - 5000 Namur  
Tél. +32 (081) 250 760
- > **Siège de Bouillon :**  
Rue de la Station 7 - 6830 Bouillon  
Tél. +32 (061) 465 000
- > **E-mail :** secretariat@munalux.be
- > **http://www.munalux.be**

### ..... Assurance Hospitalisation

- > Deux formules (BASE/OPTIMUM) pour un remboursement pouvant atteindre 3000 €/an.
- > Une seule cotisation par ménage.
- > Affiliation à tout âge sans questionnaire médical.